



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 15

Tuesday, February 24, 2004

Le mardi 24 février 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham  
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kroft  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Moore  
Morin  
Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
\*Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kroft  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Moore  
Morin  
Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
\*Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

## PRAYERS

## PRIÈRE

## SENATORS' STATEMENTS

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some Honourable Senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

2004-2005 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 3/37-60.

Budget des dépenses 2004-2005, Parties I et II: Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 3/37-60.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

The Honourable Senator Morin tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-61S):

L'honorable sénateur Morin dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-61S):

TUESDAY, February 24, 2004

Le MARDI 24 février 2004

## REPORT OF EXPENDITURES

## RAPPORT DES DÉPENSES

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has for the purpose of its business incurred the following expenses during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament, which are hereby reported pursuant to Rule 104 (Senate portion):

Au cours de la deuxième session de la trente-septième législature, le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a, aux fins de ses travaux, engagé les dépenses suivantes, dont il fait ici rapport conformément à l'article 104 du Règlement (portion du Sénat):

Professional Services	—
Transportation and Communications	—
Other	\$ 47
Witness Expenses	—
Total	\$ 47

Services professionnels	—
Transport et communications	—
Autres dépenses	47 \$
Dépenses des témoins	—
Total	47 \$

During the Second Session of the 37th Parliament, your Committee considered three (3) orders of reference, held nine (9) meetings and heard more than eight (8) hours from twenty (20) witnesses and submitted two (2) reports in relation to its work.

Au cours de la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, le Comité a étudié trois (3) ordres de renvoi, tenu neuf (9) réunions, a entendu plus de huit (8) heures de témoignages de vingt (20) témoins et soumis deux (2) rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le coprésident durant la deuxième session de la trente-septième législature,*

YVES MORIN

*Joint Chair during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament*

## PRESENTATION OF PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

The Honourable Senator Biron presented petitions:

L'honorable sénateur Biron présente des pétitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

The Honourable Senator Beaudoin presented petitions:

L'honorable sénateur Beaudoin présente des pétitions:

Of Residents of the Provinces of Quebec and Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

De Résidants des provinces de Québec et d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

A point of order was raised with respect to the adjournment proceedings of Friday, February 20, 2004.

Debate.

### **SPEAKER'S RULING**

The question is one I think we can deal with on two grounds: One is the timeliness in raising the matter in question. The motions passed with unanimous consent were with respect to matters that had already taken place. For a remedy to be given, if the point of order were a good one, it would have had to have been raised before the matter that it related to was executed or completed. It is not our practice to go back to rescind or nullify a proceeding that was carried out with unanimous consent.

The other reason that I believe the point of order is one which does not affect matters that we have dealt with in this house is well covered in Beauchesne, sixth edition, at paragraph 18 on page 7. I will read Part 1 and Part 2. They deal with unanimous consent:

(1) Within the ambit of its own rules, the House itself may proceed as it chooses; it is a common practice for the House to ignore its own rules by unanimous consent. Thus, bills may be passed through all their stages in one day, or the House may decide to alter its normal order of business or its adjournment hour as it sees fit.

(2) The House is perfectly able to give consent to set aside —

This is the most relevant part:

— its Standing Orders and to give its unanimous consent to waive procedural requirements and precedents concerning notice and things of that sort.

That is perhaps the strongest ground we have in terms of the authorities that we rely on in this place.

Accordingly, there is no point of order.

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Second reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'ajournement de la séance du vendredi 20 février 2004.

Débat.

### **DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Je pense qu'il y a deux volets à cette question: le premier, c'est la diligence dont on a fait preuve pour soulever le recours au Règlement. Les motions adoptées avec le consentement unanime portaient sur des questions qui avaient déjà eu lieu. Pour apporter un correctif, si le recours au Règlement était fondé, il aurait fallu que ledit recours ait été invoqué avant que la question à laquelle il s'applique soit close. Il n'est pas dans nos habitudes de revenir en arrière pour annuler quelque chose qui a été faite avec le consentement unanime.

L'autre raison pour laquelle je crois que le recours au Règlement ne s'applique pas aux questions que nous avons réglées dans cette Chambre est bien exposée dans le Beauchesne, sixième édition, paragraphe 18, pages 7 et 8. Je lis les parties 1 et 2. Elles portent sur le consentement unanime.

1) Tant qu'elle ne déroge pas à son propre Règlement, il est loisible à la Chambre de procéder comme elle l'entend. Toutefois, il est courant qu'elle choisisse de passer outre à telle ou telle de ses règles, du consentement unanime des députés. Elle peut, par exemple, faire franchir à un projet de loi toutes ses étapes en une seule journée, ou modifier à son gré l'ordre habituel de ses travaux ou l'heure de son ajournement.

2) Il est parfaitement loisible à la Chambre de consentir à une suspension...

Et voici la partie la plus pertinente :

... du Règlement et de convenir unanimement de ne pas tenir compte de la procédure ou de précédents concernant les préavis et autres questions de ce genre.

Il s'agit sans doute du motif le plus solide que nous donnent les ouvrages qui font autorité et sur lesquels nous nous fions ici.

Par conséquent, il n'y a pas de recours au Règlement.

### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit after the 5:30 p.m. vote today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Christensen, for the second reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

After debate,  
The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit after the vote today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to Rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Comeau to the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the motion be amended by adding:

“That the Senate of Canada regrets that the Speech from the Throne does nothing to either deal with the culture of corruption that has pervaded the federal government in the last ten years or to fix the broken machinery of the government system.”

The motion in amendment was negatived on the following vote:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger après le vote de 17 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

Après débat,  
L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger après le vote aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Comeau, à la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours du Trône.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, que la motion soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« Que le Sénat du Canada déplore que le discours du Trône ne comporte aucune mesure de lutte ni contre la culture de la corruption qui a envahi le gouvernement fédéral au cours des dix dernières années ni contre le bris de l'appareil gouvernemental. »

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Kelleher	Lynch-Staunton	Stratton—17
Beaudoin	Di Nino	Keon	Nolin	
Buchanan	Forrestall	Kinsella	Oliver	
Cochrane	Gustafson	LeBreton	St. Germain	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Day	Harb	Maheu	Ringuette
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Mahovlich	Robichaud
Banks	Downe	Hubley	Massicotte	Roche
Biron	Fairbairn	Jaffer	Mercer	Sibbeston
Bryden	Ferretti Barth	Joyal	Milne	Smith
Callbeck	Finnerty	Kenny	Moore	Sparrow
Carstairs	Fitzpatrick	Kirby	Munson	Stollery
Chaput	Fraser	Kroft	Pépin	Trenholme Counsell
Christensen	Furey	Lapointe	Phalen	Watt—61
Cook	Gauthier	Lavigne	Plamondon	
Cools	Gill	Lawson	Poulin	
Corbin	Grafstein	Léger	Poy	
Cordy	Graham	Losier-Cool	Prud'homme	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins  
Murray—2

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that further debate on the motion for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit after 6:00 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit after 6:00 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que la suite du débat sur la motion relative à l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur générale en réponse au discours du Trône soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger après 18 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger après 18 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the second reading of Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Biron, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:00 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Biron, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5